

人文中國學報

SINO-HUMANITAS

第十期



香港浸會大學

人文中國學報編輯委員會

上海古籍出版社

人文中國學報

桑園題
印

第十期

● 香港浸會大學 ●

人文中國學報編輯委員會

(本刊稿件全部經過隱名評審)

上海古籍出版社

圖書在版編目(CIP)數據

《人文中國學報》第十期 / 香港浸會大學《人文中國學報》編輯委員會編. —上海:上海古籍出版社,2004.5
ISBN 7—5325—3737—4

I. 人... II. ①香... ②人... III. 社會科學—文集
IV. C53

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2004)第 038388 號

《人文中國學報》第十期

香港浸會大學《人文中國學報》編輯委員會編

世紀出版集團 出版、發行
上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 號 郵政編碼 200020)

(1)網址:www.guji.com.cn

(2)E-mail:guji@guji.com.cn

(3)易文網網址:www.ewen.cc

上海發行所發行經銷 上海古籍印刷廠印刷

開本 889×1194 1/32 印張 14.125 插頁 1 字數 348,000

2004 年 5 月第 1 版 2004 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7—5325—3737—4

K·586 定價:48.00 元

如有質量問題,請與承印廠聯繫 T:64063949

《人文中國學報》編輯委員會
(姓氏筆畫爲序)

文潔華

香港浸會大學人文系/宗哲系

宗靜航(執行編輯)

香港浸會大學中文系

林啓彥

香港浸會大學歷史系

周國正

香港浸會大學中文系

梁元生

香港中文大學歷史系

陳永明

香港教育學院 語文教育學院

單周堯

香港大學中文系

馮耀明

香港科技大學人文學部

II 人文中國學報(第十期)

黃國彬

香港嶺南學院翻譯系

葛曉音(主編)

香港浸會大學中文系

鮑紹霖

香港浸會大學歷史系

鄺健行

香港浸會大學中文系

羅秉祥

香港浸會大學宗哲系

《人文中國學報》顧問委員會
(姓氏筆畫為序)

安樂哲 (Roger T. Ames)

University of Hawaii

吳宏一

香港城市大學

吳清輝

香港浸會大學

沈宣仁

香港中文大學

余英時 (Ying - Shih Yu)

University of Princeton

李歐梵 (Leo Ou - fan Lee)

Harvard University

周策縱 (Tse - Tsung Chow)

University of Wisconsin - Madison

韋政通

臺灣文化大學

IV 人文中國學報(第十期)

徐中約(Immanuel C. Y. Hsu)

University of California

孫國棟

前香港中文大學歷史系主任

張玉法

臺灣中研院

傅佩榮

臺灣大學

趙令揚

香港大學

劉述先

香港中文大學

劉殿爵

香港中文大學

謝志偉

澳門大學

顏清湟(Ching - hwang Yen)

University of Adelaide

目 錄

學術講座

- 中國戲曲研究在日本 田仲一成 1
- 京都大學近百年的中國文學研究概況 興膳宏 13
- 從艾儒略到馬禮遜
——晚明入清基督文明在華策略檢討 張錯 25

論 文

- 唐代的白話詩派 項楚 49
On the Vernacular Poem School in T'ang Dynasty Xiang Chu
- 厲鶚與姜夔：浙西別調與白石新聲 張宏生 61
Jiang Kui and Li E: The Other Tune of
West Zhejiang Ci School and The New Voice of Baishi
Zhang Hongsheng
- 潘光旦論馮小青之影戀性心理 文潔華 83
An Analysis of Feng Xiao Qing's
Narcissistic Psychology by Pun Guang Dan Wen Jiehua

扶桑與克里斯的愛情神話

——嚴歌苓的《扶桑》故事

李仕芬 105

The Love Legend of Fu Sang and Ke Li Si

——A Study of Yan Ge Ling's *Fu Sang*

Lee Shi Fan

魏慶之及《詩人玉屑》考

張健 123

A Study on Wei Qingzhi and his *Shirenyuxie*

Zhang Jian

關於曹丕《典論·論文》的重新解讀

汪春泓 169

The New Clarification on Cao Pi's

Dian Lun, Lun Wen

Wang Chunhong

戰場與戰略

——余光中六十年代散文革新主張的一種詮釋

樊善標 187

Battlefields and Strategy:

An Interpretation on Yu Kuang Chung's

Revolutionary Proposition on Prose Writing in the 1960s

Fan Sin Piu

梅曾亮的京師交遊與桐城古文的流衍全國

魏泉 221

Mei Tsengliang's Association in

Capital and Spreading of T'ung ch'eng

Ancient Prose over the Country

Wei Quan

《杜陵詩律五十格》及其成書年代

——關於杜詩研究起源的考察

大山潔 269

Du Ling's Prosody: 51 Patterns and

the Era of its Completion: An Investigation of

the Origins of Du Fu Poetry Studies

Oyama Kiyo

論梁啟超的《王荊公》

蔡崇禧 303

A Research on *Wang Jingong*

(a Biography on Wang Anshi)

Cai Chong Xi

論以杜詩入禪的方便義

梁萬如 343

Skillful Means: A Discussion on

the Ch 'an Doctrine in Du Fu's Poetry

Liang Wanru

創造社的文化行爲與上海出版市場

——從另一個角度看創造社的文學主張

曹清華 371

Chuangzaoshe (創造社) and

the Publishing Industry of Shanghai:

A New Perspective on *Chuangzaoshe's*

Literary Propositions

Cao Qinghua

書 評 (Review)

《愔愔室詩詞文稿》

葛曉音 395

《詩辨新探》

趙遠夫 399

《中國古代文學批評方法研究》

饒龍隼 407

《東南大學與“學衡派”》

區志堅 413

中國戲曲研究在日本

東京大學名譽教授 田仲一成

日本學術界研究中國戲曲，已經有一百年的歷史，其間有很多學派的消長。今天我要作簡單的介紹。

一 舊派漢學家系統(1890—1900)

這個時期，日本漢學家博覽中國古籍，通曉經史子集之書，對於戲曲這一類含有口語的書，也能解讀其核心部分。時逢歐洲文化的新思潮滲透日本，漢學家也努力符合新時代的趨向。對於著名的中國戲曲作品，有的介紹其梗概，有的翻譯作日文。1890年代，他們的成果有如下代表作：

《西廂記》

森槐南《西廂記讀法》(《早稻田文學》，1891)

岡島泳舟《西廂記》日譯(岡島長英刊，1894)

坂本晃峰《西廂記譯解》(《支那小說譯解》2，1898)

田中從吾軒《西廂記》日譯(《早稻田講義錄》，1898)

宮崎來城《西廂記》(《支那戲曲小說文鈔釋》，《早稻田講義錄》，1904)

《元曲選》

幸田露伴《元時代的雜劇》(《太陽》1—1，1894)

《牡丹亭還魂記》

森槐南《牡丹亭抄目》(《太陽》3—13，15，1897)

《桃花扇》

柳井綱齋《桃花扇梗概》(《早稻田文學》，1891)

宮崎來城《桃花扇》(支那戲曲小說文鈔釋,《早稻田講義錄》,1904)

《吟風閣》

野口寧齋《吟風閣詩曲梗概》(《早稻田文學》, 1891)

這些作者都用別號或室名自稱,是當時漢學家的習慣。而他們所研究的這些戲曲是以文采美麗的作品為主的,可以看出漢學家偏愛文辭的趨向。他們愛好優美的戲曲,這也符合日本此期的浪漫主義的文藝思潮。

二 新派漢學家系統(1900—1930)

歐洲人看重戲曲小說,據歐洲哲學的美學理論,人的審美感受有兩重,一是優美,一是崇高。其中第一類“優美”是人們每逢花鳥風月時所感覺到的美感,而第二類“崇高”是人們面對高山大川,瀑布海洋等壓倒我們感覺的事物時所享受的美感,是日本人從前沒有享受到的。德國美學主張一個國家裏最有價值的美感,與其說是優美,寧可說是崇高,讀小說看戲曲時的感動屬於這崇高之美。因此,歐洲人非常看重戲曲小說。這理論影響到當時最高知識分子,就是說帝國大學畢業生。1892年帝國大學漢學科的教學科目如下。

第1年

哲學概論,西洋哲學史,史學,日本法制沿革,支那法制沿革,國語,支那歷史,支那哲學,支那語,漢文學,英德法語之一

第2年

西洋哲學史,心理學,比較宗教及東洋哲學,支那哲學,印度哲學,日本法制沿革,支那法制沿革,國史,國文學

第3年

倫理學,美學及美術史,教育學,比較宗教及東洋哲學,

支那哲學，印度哲學，社會學，國史，支那法制沿革，支那歷史，支那語，漢文學

這科目跟哲學科差不多一樣，因此漢學科學生，除了中國之哲學、文學、歷史之外，學習西洋之哲學、哲學史、美學、心理學、倫理學、歷史學、宗教學、教育學等的課程，為數不少，大約占有三分之一。可見學生受到歐洲思想的程度之大。

笹川臨風是其中一個人，在小說方面，先討論漢代到唐代的重要作品，比如《飛燕外傳》、《穆天子傳》、《雜事秘辛》（以上，漢代），《搜神記》、《續齊諧記》（以上，六朝），《開元天寶遺事》、《會真記》、《遊仙窟》（以上，唐代）。其選擇可以說有先驅性的眼光。接着，他討論《水滸》、《三國》、《西廂》、《琵琶》（以上，元代），《西游》、《牡丹亭》（以上，明代），《紅樓夢》、《桃花扇》以及金聖嘆所評點的戲曲、李笠翁的戲曲（以上，清代），這些作品，都有主人翁陷入於悲境，讀者、觀客有深刻地欣賞苦切之處，大約符合於歐洲人所謂“崇高”的美感。他有時提到 Shoepenhauer、可見他受到德國審美學的影響。

久保天隨也是 1899 年帝國大學畢業生，屬於歐洲近代派的一個人。他重視詞曲的美感，1902 年，寫出《詞之發展以及其變遷》，分析唐宋詞和元曲之間的美感關係，這是別人沒有提到的，而且受到德國浪漫文學的影響，很像王國維評論《紅樓夢》和元曲時欣賞悲劇的作風。他著作很豐富，創作方面也發揮天賦，曾翻譯過德國文豪 Goethe 的名作 *Die Leiden des Werthers*，但始終離不開中國戲曲，最後寫出博士論文《支那戲曲研究》（1928），深入分析《西廂記》的版本，其對於中國戲曲史的貢獻，不遜於鹽谷溫。他 1903 年寫出《支那文學史》，注重戲曲小說方面的記述，後來擔任臺北帝國大學教授，但很可惜 1934 年死臺北。可算是明治啓蒙時代研究中國戲曲的代表。他在《支那戲曲研究》自序中說道：

我國傳來支那戲曲，由來久矣。新井白石藏有《元曲

百種》，後把它向主君德川家宣講過，據《小說字匯》、《續匯刻書目》等，可以推測天明、寬政時期藏在日本的戲曲劇本不少，但是會讀這些劇本的人却似乎很少。曲亭馬琴讀過金聖嘆批評《西廂記》、毛聲山批評《琵琶記》，却差不多沒有提到這些書。很可能不大瞭解其內容。山東京傳雖然談及蔣藏園《紅雪樓九種曲》，但祇是一知半解而已。德川時期，儒學之盛行，令人瞪目，但研究中國戲曲方面，其水平真不足道矣。

森槐南博士是明治時期研究中國戲曲的開山，但他也看不到《六十種曲》，經常透露遺憾之意。其實我在帝國大學時，那麼富有藏書的大學圖書館裏，中國戲曲寥寥無幾，祇有金批《西廂記》、《笠翁十種曲》而已。沒有資料，無法做研究。

我國研究中國戲曲，是從明治末年才開始的。不一定受到中國學者的影響，可說是自己開拓，我也附其驥尾以著此書。

可見他那時期，資料不夠，祇能集中在為數極少的有名作品，站在歐洲美學的觀點，寫出斷片性的評論而已。但他指出日本研究中國戲曲在王國維以前已經開始，顯出其先驅性。這大概是值得注意的。

鹽谷溫氏是推動漢學近代化的旗手，他畢業於帝國大學，留學德國，回國後，長期擔任帝國大學漢學講座教授，適應時代的要求，在研究中國文學之中，提高小說戲曲的地位。他1919年寫出《支那文學概論講話》，上篇論詩詞，下篇論戲曲小說，總體來說，以戲曲小說為主，關於詩詞，論漢樂府，宋詞等，能見出新意。關於戲曲，分別討論北曲和南曲。在北曲，研討《漢宮秋》和《西廂記》，強調其文辭之美麗。在南曲，介紹四大南戲、六十種曲之後，探討《琵琶記》和《牡丹亭》，也強調其文采之美。這是站在美學至上的立場，繼承森槐南、笹川臨風、久保天隨等的

審美主義的思潮，加以系統性的考察。他愛好《西廂記》，晚年出版歌譯《西廂記》，這說明他的趨向與久保天隨很相似。他在《支那文學概論講話》自序裏，所云如下：

支那是文學的古國。天地正氣鍾於茲地，三代文化夙開，漢唐之世，尊崇儒道，獎勵文教，濟濟多士，翱翔翰苑，吟咏風月，發揮詩賦文章之英華，元明以降，及至戲曲小說勃興，於國民文學，出現不朽之傑作，就中推漢文唐詩宋詞元曲爲空前絕後。何其盛也。

這裏他把元明以後的戲曲小說看做國民文學，積極地宣揚其文學上的價值。這個主張出自於德國美學看重戲曲小說的價值觀，又偶然與當時中國勃興的“五四”文藝思潮趨向一致。符合於時代的要求。此書一出，日本人寫作的許多《中國文學史》都模仿他的體例，格外注重戲曲小說了。但他們於文獻批判方面就比不上京都大學考證家（下面詳述）的講究。1930年以後，學風不振，其影響力也衰落下去了。

三 語言學家系統(1910—1930)

對於中國的戲曲，日本漢學家有能力掌握其大體，但其中包含許多口語的表達，不免有些難讀之處。舊派、新派都有這個問題，他們介紹中國戲曲時，祇能撮其情節，寫出梗概而已。翻譯原文，是不容易的。與此相對，學過現代漢語的專家會讀戲曲的口語表達。他們也翻譯介紹中國戲曲。

宮原民平（號天樵）可以算是代表這語言學家的系統。他1914至26年之間，翻譯過《西廂記》、《琵琶記》、《風箏誤》等。1914年，他跟老師金井保三（號櫻楓）共同出版《西廂記》，金井櫻楓在其跋文中說道：

近來對於支那雜劇懷有興趣的人爲數不少，但是可以看作真正的專家不算多，恐怕不足於十指，而且他們依靠我國傳統的漢學研究的辦法（指所謂訓讀法而言），不能欣賞

語言音韻的微妙味道。無論古今東西,任何國家的歌曲,如果不通曉其組成因素的語言,難以瞭解其真髓。語言本身,除了普通意義之外,具有品位,香氣,和滋味。這些味道,且不欣賞,祇是能滿意於普通的語義,這恰似吃肉湯時祇嘗其中殘核之失。我友官原天樵能通漢土現代語言,又愛好文學。(下略)

這裏所說很有道理,他們都是外語學校畢業生,會批評漢學家的毛病。但這一系統學人缺乏考證學的基礎。校訂、注解方面,沒有作過任何貢獻,究竟沒有在學術界產生影響力。

四 考證家系統(1930—1940)

1908年至1912年,王國維先生連續發表《曲錄》、《戲曲考源》、《錄鬼簿校注》、《優語錄》、《唐宋大曲考》、《錄曲餘談》、《古劇腳色考》、《宋元戲曲考》等。日本京都大學教授鈴木虎雄氏早在1910年《文藝》志上,介紹《曲錄》和《戲曲考源》說:

夫支那詞曲的研究,於我國,除了一二前輩之外,其水平還是屬於極為草昧之階段。不但傳到我國的詞曲文獻極少,而且缺乏研究上可做為階梯的資料。雖然有時或逢有詞話、曲話之類,但祇能做修辭上的一字一句之談而已。至於為之通論之書,就看不見,何況於溯古探源之書乎。恰當此時此際,得到王氏此書,無不有空谷足音之感。

如果對於此書能插一嘴,戲曲是否以歌舞演故事的呢,其起源是否自唐代(寧可說北齊、隋)大面才有值得注意呢?在於根底,就不能不覺得有疑問。

這裏鈴木教授指出的問題,針對王說的不周到處,非常銳利,為後起學人,提出進一步研究的課題,很有意義。但總體來說,他主要是宣揚王氏成就之價值,這影響到日本人研究中國戲曲的趨向。

在這個時期以後,日本學者已經不能忽略王國維氏《宋元